

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9
Л49

Дизайн обложки *Д. Бобешко*

Лерер, Илья Изевич.
Л49 Иврит. Новый самоучитель / И.И. Лерер. –
Москва: Издательство АСТ, 2019. – 640 с. –
(Эксклюзивный самоучитель).

ISBN 978-5-17-109289-4

Данный самоучитель предназначен для начинающих изучать иврит. Курс состоит из 5 частей, позволяющих овладеть навыками чтения и письма, усвоить основные правила грамматики, познакомиться с особенностями частей речи и синтаксиса, приобрести большой запас слов и выражений, овладеть навыками разговорной речи. Во всех грамматических темах даются упражнения для отработки практических навыков. Проверить себя можно по ключам.

Книга подходит как для самостоятельного изучения языка, так и для занятий с преподавателем, а также может служить справочным пособием по грамматике для тех, кто хочет усовершенствовать свои знания.

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9

ISBN 978-5-17-109289-4

© Лерер И.И., 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2019

| ОТ АВТОРА |

Данный курс предлагается всем, кто желает изучить современный иврит с самого начала самостоятельно или с преподавателем.

Осваивая материал курса, выполняя устные и письменные упражнения, запоминая предлагаемые слова и придерживаясь рекомендаций, учащийся приобретает понимание структуры языка, навыки чтения и письма, а также большой запас слов и выражений.

Курс может также служить справочным пособием по грамматике для тех, кто хочет усовершенствовать свои знания и навыки в грамматике, в синтаксисе и в лексике языка.

Для удобства русскоязычного читателя книга расположена в привычном направлении, хотя книги на иврите пишутся в противоположном, ведь с точки зрения русского языка книги на иврите начинаются с «задней обложки».

Формулировки грамматических правил не претендуют на академическую полноту, они написаны простым и понятным языком и сопровождаются многочисленными примерами.

Предполагается, что, начиная примерно с 10 параграфа первой главы, учащиеся самостоятельно переводят новые слова. Для этого рекомендуется использовать Google Translate, Яндекс.Переводчик, иврит-русский словарь IRIS (онлайн версию или в виде приложений для гаджетов) и другие интернет-ресурсы.

Ударение в новых словах на иврите обозначено галочкой над буквой **ד**. Если в слове этого значка нет, то ударение падает на последний слог.

В русской транскрипции ударный гласный выделяется большой буквой, например, [шалОм].

Учащимся предлагается выполнить устные и письменные упражнения. Письменные упражнения рекомендуется выполнять в отдельной тетради. Звездочками отмечены упражнения, ответы на которые находятся в конце параграфа.

Курс включает 5 частей, состоящих из параграфов:

1. Буквы, огласовки, слоги, слова и выражения.

В первой части изучаются буквы, огласовки, от-

рабатываются навыки чтения, проходятся наиболее частотные слова и фразы, а также грамматические правила. Изучаются части речи: существительные, прилагательные, наречия, числительные, предлоги, союзы.

2. Глаголы.

Во второй части изучаются темы, связанные с глаголами: построение глаголов в инфинитиве, в настоящем, прошедшем и будущем времени, инфинитивы, повелительные наклонения, отглагольные существительные и т. п.

3. Основные виды предложений и их структура.

В третьей части рассматриваются наиболее важные темы, связанные с синтаксисом современного языка.

4. Лексика по темам.

В четвертой части предлагаются часто употребляемые слова и выражения по актуальным темам, таким как:

«в доме», «учеба», «одежда», «у врача», «транспорт», «компьютеры», «погода» и др. Для удобства слова располагаются в алфавитном порядке по-рус-

ски. К каждой теме предлагается около 100 слов с переводами, без огласовок, глаголы даются в инфинитивах, так как считается, что на данном уровне учащиеся могут самостоятельно получить необходимую информацию по тому или иному слову. Эта часть также содержит параграф «Пожелания, поздравления, благословения», в котором около 40 фраз. Материал будет полезен также и преподавателям, так как изучая данные темы остается лишь выбрать актуальные слова и объяснить их употребление.

5. Разговорный курс «Борис и Дорис».

Данный курс среднего уровня сложности. Он состоит из 10 частей, в каждой из которых содержатся тексты в виде диалогов на различные темы, а также упражнения. Перед каждым текстом находится таблица с выражениями и глаголами, которые следует перевести и найти в тексте.

ЧАСТЬ 1

**БУКВЫ, ОГЛАСОВКИ,
СЛОГИ, СЛОВА
И ВЫРАЖЕНИЯ**

ПЕРВЫЕ РАЗГОВОРНЫЕ ФРАЗЫ. ЗНАКОМСТВО

В начале изучения иврита возьмем несколько разговорных фраз и выражений на тему «знакомство»:

шалОм – «мир, привет».

Эйх корьИм лэхА? – «Как тебя / Вас зовут?»
только при обращении к мужскому роду единственного числа.

Эйх корьИм лАх? – «Как тебя / Вас зовут?»
только при обращении к женскому роду единственного числа.

корьИм ли – «Меня зовут ...»

наИм мэОд – «очень приятно».

Упражнение 1.

Скажите на иврите, как Вас зовут.

Упражнение* 2.

Прочтите диалог вслух и переведите его:

- шалОм!
- шалОм!
- Эйх корьИм лэхА?
- корьИм ли давИд.
- Эйх корьИм лАх?
- корьИм ли рахЭль.
- наИм мЭОд!
- наИм мЭОд!

Упражнение 3.

Составьте аналогичные диалоги между двумя мужчинами (Дан и Эйтан), между двумя женщинами (Хана и Рути).

Упражнение 4.

Запомните фразы:

ма шломХА? – «Как твои дела? / Как твое здоровье?» только при обращении к мужскому роду единственного числа.

ма шломЭх? – «Как твои дела? / Как твоё здоровье?» только при обращении к женскому роду единственного числа.

тодА – «спасибо».

слихА – «Извините / Простите».

бэвакашА – «Пожалуйста».

йОфи – «прекрасно / здорово» (досл. «красота»).

бэсЭдэр – «в порядке / нормально».

кэн – «да».

ло – «нет / не».

о – «или».

зэ – «это».

ма – «что?».

ми – «кто?».

тов – «хорошо».

батэавОн – «приятного аппетита».

Упражнение* 5.

Переведите на иврит:

- 1 – Привет, Давид! Как твои дела?
– Привет, Дина! Спасибо, хорошо. Как твои дела?
– Нормально.

- 2 – Что это? Лимон или помело?
– Это лимон. Это не помело.

- 3 – Извините! Это авокадо или не авокадо?
– Да, это авокадо.
– Спасибо.
- 4 – Кто это? Рон или Михаэль?
– Это Рон.
- 5 – Это йогурт. Это салат. Это кофе [кафЭ].
Приятного аппетита!
– Прекрасно! Спасибо!
– Пожалуйста!
- 6 – Извините, Вас зовут Рина?
– Да, меня зовут Рина.
– Прекрасно! Очень приятно! Как Ваши дела?
– Спасибо, хорошо.

Ответы к упражнениям параграфа:

Упражнение 2.

- Привет!
– **Привет!**
– Как тебя зовут?
– **Меня зовут Давид.**
– Как зовут тебя?
– **Меня зовут Рахэль.**

- Очень приятно!
- **Очень приятно!**

Упражнение 5.

- 1 – шалом, давид! ма шломха?
 - шалом, дина! тода, тов. ма шломэх?
 - бэседер.
- 2 – ма зэ? лимон о помэло?
 - зэ лимон. зэ ло помэло.
- 3 – слиха! зэ авокадо о ло авокадо?
 - кэн, зэ авокадо.
 - тода.
- 4 – ми зэ? рон о михаэль?
 - зэ рон.
- 5 – зэ йогурт. зэ салат. зэ кафэ. батэавон!
 - йофи! тода!
 - бэвакаша!
- 6 – слиха, корьим лах рина?
 - кэн, корьим ли рина.
 - йофи! наим мэод! ма шломэх?
 - тода, тов.